

December 2018

Curriculum Vitae

Carmen J. Holguín-Chaparro  
[cjhch@unm.edu](mailto:cjhch@unm.edu)

Department of Spanish and Portuguese  
University of New Mexico  
Albuquerque, NM 87131

209 Columbia SE Apt 14  
Albuquerque, NM, 87106  
(505) 850 5227

---

**EDUCATION / EDUCACIÓN**

- 2011 **PhD., Spanish and Portuguese** (Hispanic American Literature)  
University of New Mexico, Albuquerque, NM. USA.
- 1996 **M. A., Spanish** (Hispanic American Literature)  
New Mexico State University, Las Cruces, NM. USA.
- 1991 **B. A., Letras españolas** (Spanish Literature)  
Universidad Autónoma de Chihuahua, Chih., México.

**DISSERTATION / DISERTACIÓN**

También por los que se quedaron: tres acercamientos al tema del preso político en *Primavera con una esquina rota*, de Mario Benedetti.  
Dissertation director Dr. Eleuterio Santiago-Díaz.  
Committee members: Dr. Tey Diana Rebolledo, Dr. Miguel López; outside reader Dr. Iliá Rodríguez.

**ACADEMIC EXPERIENCE / EXPERIENCIA ACADÉMICA**

- 2001-2017 **University of New Mexico.** Department of Spanish and Portuguese.  
Albuquerque, NM.  
Undergraduate Director (2015-)  
Supervisor of Linguistics 350, 351, 352 (2014-)  
Lecturer III Coordinator of Spanish 300 Level (From 2012). Senior Lecturer (From 2017)  
Lecturer III PTA (2011-2012)  
Teaching Associate (2004-2011)

Teaching Assistant (2001-2004)

**Courses taught at University of New Mexico / Cursos enseñados en la Universidad de Nuevo México**

- \*Spanish 432. Survey of Latin American Literature
- \*Spanish 497. Undergraduate Problems
- \*Spanish 439. (Courses designed by Carmen J. Holguín Chaparro)
  - \*Cultura y sociedad: Una mirada/Culture and Society: An Overview (Online)
  - \*Cine de la dictadura/Films about Latin American Dictatorships
  - \*Made in Chihuahua: Literatura
  - \*La dictadura en el arte/The Dictatorship in the Art
  - \*Al borde de la escritura: Whorkshop of Creative Writing
- \*Spanish 307. Introduction to the Hispanic Literature (In classroom and online)  
The online version was certify by Quality Matter. 2017
- \*Spanish 302. Developing Spanish Writing Skills
- \*Spanish 301. (Courses designed by Carmen J. Holguín Chaparro)
  - \*Cultura latinoamericana / Latin American Culture (301/439 online)
  - \*Había una vez...Puros cuentos/Once Upon a Time...Only Short stories
  - \*Cine, lectura y conversación/Film, Reading, and Conversation
  - \*Cine de textos en español/Films Based on Texts in Spanish
  - \*Leyendas latinoamericanas/Latin American Legends
  - \*Textos latinomericanos en cine/Latin American Texts on Film
  - \*Ecos de Chihuahua/Chihuahuan Echoes
  - \*Leyendas mexicanas/Mexican Legends
  - \*!Viva Chihuahua! Una introducción a la cultura del Estado Grande/  
Long Live Chihuahua! An Introduction to the Culture of the Big State
- Spanish 101, 102, 201, and 202

**Courses taught elsewhere /Cursos enseñados en otras instituciones**

2007-2011

- Instituto Cervantes.** Albuquerque, NM. Spanish and Literature instructor
- Literature courses (designed by Carmen J. Holguín Chaparro)
    - \*Taller de escritura creativa/Creative Writing Workshop
    - \*El arte como testimonio de la dictadura / Art as Testimony of Dictatorship
    - \*Literatura y creación en corto/Literature and Creative Writing in Short
    - \*Los más pequeños: cortometrajes, microcuentos, minipoemas / The smallest; short movies, short fiction, micro poems
  - Spanish Superior 1, Advanced Spanish 3 and 4, Intermediate Spanish1, Intermediate, Spanish 2 Online

- 2000-2001 **Universidad Autónoma de Chihuahua (UACH)**, Chih., México. School of Philosophy and Literature.  
 •Bachelor level: Chihuahuan Narrative (Course designed by Carmen J. Holguín Chaparro), Literary Analysis and Criticism, and Mexican Literature
- 1996-2001 **Instituto La Salle**, Chihuahua, Chih., México.  
 •High School: Composition, Communication, Values, and Regional Culture  
 •Middle School: Spanish Language and Literature I and II
- 1994-1996 **New Mexico State University (NMSU)**, Las Cruces, NM. Department of Spanish and Portuguese. Teaching Assistant, Spanish.  
 •Different levels for Spanish as a Second Language  
 •Spanish 214. Spanish as a Heritage Language
- 1991-1994 **Escuela Palmore**, Chihuahua, Chih., México.  
 •Bilingual Secretary: Orthography I and II, and Reading and Writing I and II  
 •Middle School: Spanish Language and Literature I, II and III
- Escuela Superior de Comunicación Gráfica**, Chihuahua, Chih., México.  
 •Bachelor degree: Writing I and II, and Linguistics
- Escuela Preparatoria # 4**, Chihuahua, Chih., México.  
 •High School: Composition I and II

#### **OTHER ACADEMIC EXPERIENCE / OTRAS FORMAS DE EXPERIENCIA ACADÉMICA**

- 2017 **Workshop Instructor.** *Seis palabras en busca de acción*, organized by The City of Chihuahua. Chihuahua. March 13<sup>st</sup>-17<sup>th</sup>.
- 2016 **Co-Director for *Conexiones* Study Abroad Program at Cuenca, Ecuador.** Department of Honors, University of New Mexico, and University of Cuenca. May 27<sup>th</sup>-Jun 26<sup>st</sup>.
- 2015 **Workshop Instructor.** *Luces, cámara, ¡Escribe!* In the context of *Semana I / Week I*, organized by El Tecnológico de Monterrey, campus Chihuahua. September 21<sup>st</sup>-25<sup>th</sup>.
- Coordinator of Spanish Teachers for *Conexiones* Study Abroad Program at Cáceres, Spain.** Department of Honors, University of New Mexico, and University of Extremadura. May 29<sup>th</sup>-Jun 28<sup>st</sup>.

- Workshop Instructor.** *Aterrizaje forzoso: Del objetivo a la práctica/Emergency Landing: from the outcomes to the practice.* The Department of Spanish and Portuguese at UNM. March 2<sup>nd</sup>.
- 2014 **Workshop Instructor.** *Consejos prácticos para la enseñanza/Practical suggestions for teaching.* The Department of Spanish and Portuguese at UNM. August 14<sup>th</sup>.
- Workshop Instructor.** *Cómo enseñar literatura / How to teach literature.* The Department of Spanish and Portuguese at UNM. October 24<sup>th</sup>.
- Workshop Instructor.** Within the frame of XXII International Poetry Conference Mujeres Poetas en el País de las Nubes / Women Poets in the Clouds' Country. Nochixtlán, Tamazulapan, Huajuapán de León, and Teposcolula, Oax, México. November 3<sup>th</sup>, 4<sup>th</sup>, 5<sup>th</sup>, and 6<sup>th</sup>.
- 2013 **Workshop Instructor.** Within the frame of XXI International Poetry Conference Mujeres Poetas en el País de las Nubes/Women Poets in the Clouds' Country Huajolotitlan, Tamazulapan, Oax, México. November 12<sup>th</sup> and 13<sup>th</sup>.
- Coordinator of Spanish Teachers and Teaching Associate for *Conexiones* Study Abroad Program at Trujillo, Spain.** Department of Honors. University of New Mexico/ Fundación Xavier de Salas. June 20<sup>th</sup>-July 21<sup>st</sup>.
- 2009 **Teaching Associate for *Conexiones* Study Abroad Program at Trujillo, Spain.** Department of Honors. University of New Mexico/ Fundación Xavier de Salas. June 19<sup>th</sup>-July 18<sup>th</sup>.
- 2008 **Acting Coordinator for the Summer Program of Spanish as a Second Language.** Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico. June-July.
- 2006-2007 **Assistant for *Caminito* Study Abroad Program at Buenos Aires, Argentina** Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico/ University of Palermo. May 16<sup>th</sup>-June 15<sup>th</sup> (2006). May 15<sup>th</sup>-June 14<sup>th</sup> (2007).
- 2002-2005 **Supervisor of Spanish as a Second Language 202 level.** Department of Spanish and Portuguese at UNM. Albuquerque, NM.

- 1996-2001 **Assistant Coordinator and Advisor of several groups of middle and high school.** Instituto La Salle. Chihuahua, Chih., México.
- 1991-1994 **Advisor of several groups of middle school.** Escuela Palmore, Chih., México.

### **ACADEMIC NOMINATIONS, AWARDS AND DISTINCTIONS / NOMINACIONES, PREMIOS Y DISTINCIONES ACADÉMICAS**

- 2018 Winner of AY 2018-2019 Study Abroad Allocations Award in the category of Faculty-led Study Abroad Programs. Study Abroad Allocation Committee. University of New Mexico.
- Finalist at the II International Contest of Short Story “Todos somos inmigrantes” / “We All are Immigrants” organized by Grupo Editorial BENMA. México City. 2018.
- Winner in the Poetry Category of the Publication Contest 2017 organized by the City of Chihuahua’s Cultural Institute 2016-2019, the Coordination of the Reading Promotion and the Publishing Program.
- 2017 Nominated to the 2017-2018 Lecturer or Affiliated Teacher of the Year Award. Center for Teaching Excellence, University of New Mexico.
- Nominated to the 2017-2018 Online Teacher of the Year Award. Center for Teaching Excellence, University of New Mexico.
- 2016 Winner of The Arts & Sciences Teaching Award for Excellence. College of Arts and Sciences
- Nominated to the 2015-2016 Lecturer or Affiliated Teacher of the Year Award. Center for Teaching Excellence, University of New Mexico.
- 2015 Nomination for the 2014-2015 Lecturer or Affiliated Teacher of the Year Award. Center for Teaching Excellence, University of New Mexico.
- 2014 Nomination for the 2013-2014 Lecturer or Affiliated Teacher of the Year Award. Center for Teaching Excellence, University of New Mexico.
- 2008 Nomination for 2007-2008 Susan Deese-Roberts Teaching Assistant of the Year Award. Center for Teaching Excellence, University of New Mexico.

2006 Winner of a Dean's Dissertation Scholarship in recognition of the quality of the Nomination for Dean's Dissertation Fellowship.  
College of Arts and Sciences

Nomination for 2005-2006 Outstanding Teaching Assistant of the Year Award  
Center for Teaching Excellence, University of New Mexico.

2004 PhD Comprehensive Examination with Distinction

**ACADEMIC SERVICE AT UNIVERSITY OF NEW MEXICO AND /OR THE  
DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE / SERVICIO ACADÉMICO EN LA  
UNIVERSIDAD DE NUEVO MÉXICO Y/O EN EL DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL Y  
PORTUGUÉS**

2018-2019. Coordinator of the IV Annual Literary Event *Abril para la palabra / April for the word*. Hugo García, Héctor Contreras, Carmen J Holguín y Rebeca Martínez, April 11<sup>th</sup>. The Honor Guest, the Puerto Rican Professor and Poet Eleuterio Santiago-Díaz, 18<sup>th</sup>. Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico.

2018-2019. Coordinator of the **Roberto Ramson**

2018-2019. Coordinator of the Workshop Series to Spanish 300 level students. Offered workshops: Taller de **gramática, X, Taller de ensayo, and taller de acentuación X**. The Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico.

2018-2019. Member of the Language Learning Center Advisory Council. The Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico.

2017-2018. Coordinator of the III Annual Literary Event *Abril para la palabra / April for the word*. The Honor Guest, the England Poet David Wild, 18<sup>th</sup>, and Carolina Bucheli, April 25<sup>th</sup>. Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico.

2017-2018. Member of the Language Learning Center Advisory Council. The Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico.

2017-2018. Coordinator of the Workshop Series to Spanish 300 level students. Offered workshops: **Taller de gramática, X, and taller de acentuación X**. The Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico.

2016-2017. Coordinator of the Poetry event "Voz de tinta" by the Ecuadorian undergraduate student Carolina Buchelli Peñafiel. November 16<sup>th</sup>. The Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico.

2016-2017. Coordinator of the II Annual Literary Event *Abril para la palabra / April for the word*. Carmen Julia Holguín, April 6<sup>th</sup>; **Socorro 13<sup>th</sup>**, and the Honor Guest, New Mexican Writer and Poet Demetria Martínez 20<sup>th</sup>. Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico.

2016-2017. Coordinator of the Workshop Series to Spanish 300 level students. Offered workshops: Taller de escritura formal, de acentuación, de gramática, de pronunciación. September 19<sup>th</sup>; September 26<sup>th</sup>; October 17<sup>th</sup>; November 14<sup>th</sup>. The Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico.

2016-2017. Summer. Co-Director for *Conexiones* Study Abroad Program at Cuenca, Ecuador. May 27<sup>th</sup>-Jun 26<sup>st</sup>. The Department of Spanish and Portuguese, Department of Honors, University of New Mexico, and University of Cuenca.

2015-2016. Coordinator of the Workshop Series to Spanish 300 level students. Offered workshops: Taller de acentuación, de pronunciación, de gramática. February 21<sup>st</sup>, April 11<sup>th</sup>, March 7<sup>th</sup>; September 14<sup>th</sup>; October 5<sup>th</sup>; November 9<sup>th</sup>. The Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico.

2015-2016. Coordinator of the I Annual Literary Event *Abril para la palabra / April for the word*. the Honor Guest, American Poet **Renny Golden** 6<sup>th</sup>, 13<sup>th</sup>, and 20<sup>th</sup>. Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico.

2015-2016. Member of Committee Lobo Reading Experience 2015-2016, Enrique's Journey. Student Success Center. University of New Mexico.

2015 Reader at Don Quixote IV Centennial Anniversary Celebration. The Department of Spanish and Portuguese. October 10<sup>th</sup>-16<sup>th</sup>.

Coordinator of the Film series *Cine de textos en español/Films based in Hispanic Books* for 300 level students. *La leyenda de la Nahuala/Nahuala's Leyend*, February 17<sup>th</sup>, *Fresa y chocolate/Strawberry and Chocolat*, February 26<sup>th</sup>, *La leyenda de la Llorona/Llorona's Leyend* March 5<sup>th</sup>, and *La monja Alférez/The Nun Liutenant*, April 16<sup>th</sup>. The Department of Spanish and Portuguese.

Coordinator of the Brown bag series for Spring semester. February 11<sup>th</sup>, March 3<sup>rd</sup>, April 9<sup>th</sup>. The Department of Spanish and Portuguese.

Coordinator of the Workshop / Advice Series to Spanish 300 level students "Español en contexto"/Spanish in Context. February 17<sup>th</sup>, 23<sup>rd</sup>, March 16<sup>th</sup>, 25<sup>th</sup>, April 2<sup>th</sup>, 10<sup>th</sup>. The Department of Spanish and Portuguese.

2014 Coordinator of the Film series *Cine de textos en español/Films based in Hispanic Books* for 300 level students. *La tregua/The Truce*, October 26<sup>th</sup>, *Arráncame la vida / Tear This Hearth Out*, March 28<sup>th</sup>, Shortfilmes, September 25<sup>th</sup> and October 30<sup>th</sup>. The Department of Spanish and Portuguese.

Coordinator of the Brown bag series for Fall and Spring semesters at the Department of Spanish and Portuguese. February 19<sup>th</sup>, March 12<sup>th</sup>, April 16<sup>th</sup>, September 10<sup>th</sup>, October 8<sup>th</sup> and November 5<sup>th</sup>. The Department of Spanish and Portuguese.

Coordinator of the Workshop Series to Spanish 300 level students. Taller de acentuación, February 21<sup>st</sup> and September 26<sup>th</sup> Taller de pronunciación, April 11<sup>th</sup> and November 14<sup>th</sup>; Taller de gramática, March 7<sup>th</sup> and October 17<sup>th</sup>; and Taller de escritura formal September 19<sup>th</sup>. The Department of Spanish and Portuguese.

2013 Member of the Undergraduate Committee at the Department of Spanish and Portuguese. (2012-2013, 2013-2014, 2014-Spring 2015).

Coordinator of the Film series *Cine de textos en español/ Films based in Hispanic Books* for 300 level students. *Mar adentro/Sea Inside*, October 3<sup>rd</sup>, *El coronel no tiene quién le escriba/No nes Writes to the Colonel*, October 25<sup>th</sup>, and *Como agua para chocolate/ Like Water for Chocolat*, November 12<sup>th</sup>. The Department of Spanish and Portuguese.

Coordinator of the Brown bag series for Fall semester (substitute of Dr. Carmen Samora from Julian Samora Legacy Project) at the Department of Spanish and Portuguese. September 25<sup>th</sup>, October 30<sup>th</sup>, and November 6<sup>th</sup>.

Member of the Supporting Committee for *Ahí va un navío cargado, cargado de...* Reading of Poetry and narrative by Undergraduate Students. Spring 2013 Brown Bags organized by Dr. Carmen Samora from Julian Samora Legacy Project and sponsored by The Department of CHMS, Department of Spanish and Portuguese, Centro de la raza and the Sothwest Hispanic Research Institute. March 27<sup>th</sup>.

2012 Member of the Supporting Committee for *Ahí va un navío cargado, cargado de...* Reading of Poetry and Narrative by Undergraduate Students. Fall 2012 Brown Bags organized by Dr. Carmen Samora from Julian Samora Legacy Project and sponsored by The Department of CHMS, Department of Spanish and Portuguese, Centro de la raza and the Sothwest Hispanic Research Institute. October 31<sup>th</sup>.

Member of the Supporting Committee for *Ni en el rostro, ni en el alma / Neither the face nor the soul*. Dramatized Poetry Against the Gender Violence. Spring 2012 Fourth Brown Bag organized by Dr. Carmen Samora from Julian Samora Legacy Project and sponsored by The Department of CHMS, Department of



Spanish and Portuguese, Centro de la Raza and the Southwest Hispanic Research Institute. April 17<sup>th</sup>.

2011 Member of the Supporting Committee for *A Prayer from the Heart*. Dramatized poetry against the gender violence. Fall 2011, Third Brown Bag organized by Dr. Carmen Samora from Julian Samora Legacy Project and sponsored by The Department of CHMS, the Department of Spanish and Portuguese, the Centro de la raza and the Southwest Hispanic Research Institute. November 16<sup>th</sup>.

2010 Member of the Organizing Committee and Reader for a book signing: *Femenine Transgression*. Ed. Dr. Patricia Rosas Lopátegui. The Department of Spanish and Portuguese. April 22<sup>th</sup>.

2008 Member of the Organizing Committee for *Femenine Voices. Words in Spanish Metamorfosis'* Poetry and Prose Reading. The Department of Spanish and Portuguese. April 17<sup>th</sup>.

Member of the Organizing Committee for *The Word Between Sleep and Weakfulness*. Demetria Martinez's Poetry Bilingual Reading. The Department of Spanish and Portuguese. March 5<sup>th</sup>.

Reader at *Mío Cid Celebration on The 15<sup>th</sup> Annual University of New Mexico Conference on Ibero-American Culture and Society*. The Department of Spanish and Portuguese. February 27<sup>th</sup>-29<sup>th</sup>.

2006 Poetry reader at *Homage to Elena Garro. Music, Poetry, and Theater*. The Department of Spanish and Portuguese. November 30<sup>th</sup>.

Member of the Organizer Committee for *Women's Celebration. Poetry Reading* The Department of Spanish and Portuguese. March 29<sup>th</sup>.

2005 Poetry reader for *Día de la Raza Celebration*. Student Union Building. October 11<sup>th</sup>.

Reader at *Quixotic Celebration*. The Department of Spanish and Portuguese. April 1<sup>th</sup>-22<sup>th</sup>.

Volunteer at *Language Expo 2005* representing the Department of Spanish Portuguese. March 5<sup>th</sup>.

- 2004 Volunteer at *13<sup>th</sup> Annual Spanish and Portuguese Department Conference on Hispanic American Culture and Society* and *The 8<sup>th</sup> Recovering the U. S. Hispanic Literary Heritage Conference*. The Department of Spanish and Portuguese. November 5<sup>th</sup>-6<sup>th</sup>.
- Volunteer at *Almuerzos en español* a Program for Spanish as a Second Language. The Department of Spanish and Portuguese. Each Friday, Fall semester.
- Co-president of the *Spanish Club*. The Spanish and Portuguese Department.
- Member of the *Graduate Student Association of Spanish and Portuguese* Complaints committee. The Department of Spanish and Portuguese.

## LITERARY PUBLICATIONS / PUBLICACIONES LITERARIAS

### Books / E-Books

- 2017 *...Y a pesar de las cicatrices*. Ediciones Caletita. Ed. Leticia Herrera. Monterrey, NL. 2017.
- 2015 *La Oviedo rifa*. Monterrey, NL: Poetazos, Onomatopeya Produccion, 2015.
- 2014 *El que tenga oídos...* Chihuahua, México: Instituto de Cultura del Municipio de Chihuahua 2013-2016. Coordinación de Fomento a la Lectura y Programa Editorial.
- 2012 *La frontera. Cinco poemas*. USA: *The Write Deal*. Ed. in Spanish, Teresa Dovalpage. <http://www.thewritedeal.org/espanol/libreria/91/>.
- 2008 *A tu prójimo amarás*. México, DF: Facultad de Estudios Superiores Zaragoza en la Academia de Extensión Universitaria y Difusión de la Cultura de la Universidad Nacional Autónoma de México.

### Poetry Anthologies:

- 2018 “Con el corazón” and “Señora Santana”. *Un poema al día*.  
<https://unpoemadia.wordpress.com/category/holguin-chaparro-carmen-julia/>
- “La palabra”, “En el País de las Nubes”, “Ni siquiera un poco”, “En tierra firme. Estilo Mápula.  
<http://estilomapula.blogspot.com/2018/01/carmen-julia-holguin-la-palabra.html>  
<http://estilomapula.blogspot.com/2018/03/carmen-julia-holguin-en-el-pais-de-las.html>

<http://estilomapula.blogspot.com/2018/06/carmen-julia-holguin-ni-siquiera-un-poco.html>

<http://estilomapula.blogspot.com/2018/08/carmen-julia-holguin-en-tierra-firme.html>

- 2017 “Se busca”. *Estilo Mápula*.  
<http://estilomapula.blogspot.com/2017/11/carmen-julia-holguin-2017.html>
- 2016 “En el País de las Nubes”. *Coplitas de mezcal y algo de su historia*. Ed. Estela Guerra Garnica. México, Temascalcingo, EdoMex: DECIDTE, 2016. 74.
- “Asfaltura 04. Hay siempre más”. *Asfalturas, La agenda*. Ed. Carmen Amato. Independent Edition. EdoMex, México. 2016. 27.
- 2015 “No era un cuento de hadas” “Yohana” “Tu abuela” “Nota roja”. *Poesía en rojo*. Anthology of XXIII International Poetry Conference Mujeres Poetas en el País de las Nubes / Women Poets in the Clouds’ Country. México, DF: Centro de Estudios de la Cultura Mixteca, 2015. 40-42.
- “No era un cuento de hadas” o “Unce Upon a Time”. *Danza de la sinestesia*. Rafael Cárdenas Ed. Monterrey, NL: Poetazos, Onomatopeya Producchons, 2015. 12-13.
- 2014 “Llenando formularios” “El hombre”. *Tejedoras de luz*. Anthology of XXII International Poetry Conference Mujeres Poetas en el País de las Nubes/Women Poets in the Clouds’ Country. México, D. F.: Centro de Estudios de la Cultura Mixteca, 2014. 42-44.
- 2013 “Recomenzar” “Sin opciones” “Ella”. *Centinelas de la palabra*. Anthology of XXI International Poetry Conference Mujeres Poetas en el País de las Nubes / Women Poets in the Clouds’ Country. México, D. F.: Centro de Estudios de la Cultura Mixteca, 2013. 38-41.
- “Lucía”. *Sangre mía. Poesía de la frontera: violencia, Género e identidad en Ciudad Juárez/Blood of Mine*. Poetry of Border: Violence, Gender and Identity in Ciudad Juárez. Ed. Jennifer Rathbun and Juan Armando Rojas Joo. Saline, Michigan: Ohio Wesleyan University/Center For Latin American and Border Studies, NMSU/Colección Arca de Los Seres Imaginarios/Taller Literario P6:30 / Revista Arenas Blancas, NMSU, 2013. 86-87.
- 2012 “Plegaria”. *Los recuerdos del día*. Arlu. <http://losrecuerdosdeldia.blogspot.com>.

Poetry Selection. *Poetas del Siglo XXI Antología de Poesía Mundial*. Ed. Fernando Sabido Sánchez. Poetassigloveintiunoblogspot.com.

“Sueño de todos los sueños”. *Antología virtual: La casa*. Ed. Carmen Amato. Antologiavirtuallacasa blogspot.com in coordination with red-es-cubrirredescubrir-redescubrir blogspot.com and the Centro Cultural La Esperanza AC.

2011 “La duda”. *Memorias del Primer Encuentro Regional de Mujeres Poetas del Noroeste y del Quinto Encuentro de Mujeres Poetas en Huejoquilla. “Al filo del poema”*. México, DF: Tintanueva Ediciones, 2010. 107-08.

“Plegaria”, “Dios te salve María”, “Con el corazón”. *México lindo y querido. Reunión actual de poesía mexicana con causa*. Eds. Ale Boto y Rosario Orozco. México, D. F.: Homo Scriptum/Va de nuez, 2011.

“Plegaria”. *Cinco siglos de poesía femenina en México. Siglos XVI al XX*. Eds. Maricruz Patiño y Leticia Luna. México, D.F.: Biblioteca Mexiquense del Bicentenario, 2011.

2010 Poetry selection. *Desde todo el silencio IV*. Argentina: Lospuñosdelapaloma blogspot.com, 2010. Web.

“Mi abuela”, “Con el corazón”. *Color y palabra en la mujer chihuahuense. Antología Plástica y poética del Primer Encuentro de Mujeres en la Cultura Chihuahua*: UACH, 2009. 26.

2009 Poetry Selection. *Desde todo el silencio III*. Argentina: Los puños de la Paloma, 2009. 81-5.

Poetry Selection. *Casa del tiempo*. Vol. III. Época IV, Num., 20. México. 23-30. <http://www.uam.mx/difusion/revista/index.html>. Web.

2008 Poetry Selection. *Desde todo el silencio II*. Lospuñosdelapalomablogspot.com. Web.

“Plegaria”, “Vacío”. *Agualluvia de Letras. Poesía femenina chihuahuense 1930-1980*. Ed. Federico Corral Vallejo. México, D. F.: Tintanueva Editociones, 2008. 181-84.

“Sirena del desierto”, “Ella”. *Metamorfosis*. Literary Anthology funded by Albuquerque’s Cervantes Institute and The National Hispanic Cultural Center. 26 and 32.

2007 Poetry selection. *Desde todo el silencio I*. Lospuñosdelapaloma.blogspot.com. Web.

2006 “Acto de compasión”, “En el recuento de los años”, “Libertad”. *El poeta del siglo XXI. Memoria del I Encuentro Internacional de Poetas en Ciudad Delicias*. Chihuahua, México. April 6<sup>th</sup>-8<sup>th</sup>.

2005 “Plegaria”, “Vacío”. *Mujeres poetas en El País de las Nubes*. Antología del XII Encuentro Internacional Mujeres Poetas en el País de las Nubes. México, D. F.: Centro de Estudios de la Cultura Mixteca, 2005. 32-34.

Poetry selection. *Ecografías septentrional. Antología de mujeres poetas chihuahuenses*. Delicias, Chih.: Chihuahua Arde Editoras, 2005. 29-42.

“Lucía”. *Regalos del alma*. Madrid, España: Centro de Estudios Poéticos, 2005. 269.

“Arena”. *Al filo del poema. Memoria del III Encuentro de mujeres poetas en Huejuquilla*. Ed. Edna Ojeda et al. Delicias, Chih.: Arde editoras, 2005. 22-23.

“Lucía”, “Razones”, “Arena”. *Letras del desamor. Selección de poesía de autores contemporáneos*. Uruguay: Ed. aBrace, 2005. 115-118.

\*On the book, the poem called “Lucía” appears with a wrong title: “Canto a una ciudad en el desierto”.

2004 “Razones”, “A Paula”. *Poesía y Derechos Humanos. Memoria del VII Encuentro Internacional de poetas en Ciudad Juárez*. Ed. Carmen Amato et al. Delicias, Chih.: Arde editoras, 2004. 34-35.

“Lucía”. *Canto a una ciudad en el desierto. Encuentro de poetas en Ciudad Juárez (1998-2002) Antología*. Ed. Leticia Luna y Benjamín Anaya. México, D. F.: La cuadrilla de la langosta, 2004. 90.

**Narrative Anthologies / Antologías de narrativa:**

2018 “Un eco permanente”. *Todos somos inmigrantes*. Grupo Editorial BENMA. México City. 2018.

- 2016 “Extremos”. *Basta! 100+ latinas against Gender Violence*. Reno: NHSE. 2016.
- 2005 “La Oviedo rifa”. *Cuentogotas V*. Uruguay: Ed. aBrace, 2005. 93-96.
- Magazines / Revistas:**
- 2018 Helena Restrepo
- 2015 “Con el corazón”, “Aprendizaje”, “Tu nombre”, “Descubrimiento” and more. (Collected Academic Studies), *Cuadernos Fronterizos*. Ed. Víctor Hernández, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, UACJ. Año 10 Num. 33. Fall 2014-2015. 4-5.
- 2011 “El proyecto”. *Revista Revuelta. Cultura, Política y mucho más*. Año 9 Num 23 (September-November 2011). Web. <http://www.revistarevuelta.org/index.php/2011/09/el-proyecto-poesia/>.
- 2010 “Literatura emergente”. *Revista Revuelta. Cultura, Política y mucho más*. Año 8 Num 19 (September-November 2010). Web. <http://www.revistarevuelta.org/index.php/2010/12/literatura-emergente-poesia/>
- 2009 “El maestro”. *Topodrilo. Sociedad, Ciencia y Arte*. Vol. 10 (2009). 80.
- 2008 “En el recuento de los años”, “La otra historia”, “Cuestión de estilo”. *Chiricú. A Publication of Chicano Riqueño Studies*. Bloomington: Indiana University, 2008. 15-7.
- 2006 Poetry selection. *BorderSenses.com. Poetry, Fiction, Art. V XI* (Spring, 2006). 46-7.
- 2005 “La Oviedo rifa”. *BorderSenses.com. Poetry, Fiction, Art. V IX* (Spring, 2005). 62-64.
- 2004 “Razones”. *El Cid*. Mark P. del Mastro, ed. XVI (Spring, 2004): x pp. Web. <http://www.citadel.edu/mlng/elcid/ElCidPrimavera2006.pdf>.

**LITERARY NOMINATIONS, AWARDS AND DISTINCTIONS / NOMINACIONES, PREMIOS Y DISTINCIONES LITERARIAS**

- 2018 *Easy Casual Spanish*. Ed. Carmen Julia Holguín Chaparro. Finalist Book of the 2015 New Mexico-Arizona Book Award. Albuquerque, NM.

- 2015 *Tres mujeres al borde de la escritura: poesía y narrativa*, Ed. Carmen Julia Holguín Chaparro. Finalist Book of the 2015 New Mexico-Arizona Book Award. Albuquerque, NM.
- 2011 Nomination for the National Prize of Tematic Poetry 2010 (Fifth place)/Finalista del Premio Nacional de Poesía Temática 2010. Conquest organized by Federico Corral Vallejo, Editor of Tintanueva Ediciones.
- 2004 Nomination for Continentes Prize/Finalista del Premio Continentes 2004. Conquest organized by Center of Studies of the Mixteca Culture and the Committee of the XII Conference of Women Poets at the Country of the Clouds.

### TRASLATIONS / TRADUCCIONES

- 2010 Demetria Martínez' poems. *Solar. Una nueva luz en la cultura*. Magazine of the Cultural Institute of Chihuahua (ICHICULT), México. Nueva Época/ Año 17/ Núm. 67/ Marzo 2010.
- 2009 "Nuestros Maestros: The Legacy of Margaret Herrera (Chávez)" Introduction to the exhibition. The National Hispanic Cultural Center of Albuquerque.
- 2008 "Mesoamericanica-maniobrando el mestizaje". Trad. "Meso-Americanics-Maneuvering Mestizaje" by Tomás Ybarra Frausto. The essay is part of the catalog of the exposition *Meso-Americanics (Maneuvering Mestizaje)*. The National Hispanic Cultural Center of Albuquerque.
- Poems by Demetria Martínez, Mary Oishi and Renny Golden. Published at online magazine *Decir del agua*. July. [decirdelagua.com](http://decirdelagua.com). Web.
- "Gente y cultura nuevomexicanas. La labor artística de Edward Gonzales". Trad. "Nuevomexicano Gente y Cultura. The Artwork of Edward Gonzales" by Theresa Avila. The essay is part of the catalog of the exposition *Caminos distintos*. The National Hispanic Cultural Center of Albuquerque. 80-96.
- 2005 "Fragmentos de mi alma". Trad. *Fragments of my soul* by Sylvia Ernestina Vergara. Dixon, NM: La Carreta. November, 2005.
- "Oda a la vida". Trad. *Shalt (Ode to life)* by Sylvia Ernestina Vergara. Dixon, NM: La Carreta, May, 2005.

**EDITION, REVISION / EDICIÓN, REVISIÓN****Books Edited or Co-edited:**

- 2018 Judy Nickell. *Easy Casual Spanish*. Ed. Carmen Julia Holguín Chaparro. Albuquerque 2018
- 2016 *Coplititas de mezcal y algo de su historia*. Ed. Estela Guerra Garnica. México. Rev. Carmen Julias Holguín Chaparro. Temascalcingo, EdoMex: DECIDTE, 2016.
- La mariposa del alma*. Ed. Carmen Julia Holguín Chaparro. Origen Paraíso Vital, Editorial Independiente. Colombia. 2016.
- 2015 Doherty, Kathleen, Judy Nickell and Diane Orchard. *Al borde de la escritura: poesía y narrativa*. Ed. Carmen Julia Holguín Chaparro. México, D.F.: Tinta Nueva Ediciones. 2015.
- 2012 Revision of the translation into Spanish of the poetry books of Nahui Ollin as a part of the book *Nahui Ollin, sin principio ni fin. Vida, obra y varia invención*, edited by Dra. Patricia Rosas Lopátegui. The translation was made by Rocío Luque. University of Nuevo León / CONACULTA. México, 2012.

**ORGANIZER OF CULTURAL EVENT AT UNM OR SPANISH AND PORTUGUESE DEPARTMENT / ORGANIZADORA DE EVENTOS CULTURALES EN UNM O EN EL DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL O PORTUGUÉS**

- 2019 Fourth Annual Cultural Event *Abril para la palabra/April for the word*. The Department of Spanish and Portuguese. April 11<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup>.
- 2018 Third Annual Cultural Event *Abril para la palabra/April for the word*. The Department of Spanish and Portuguese. April 18<sup>th</sup> and 25<sup>th</sup>.
- 2017 Second Annual Cultural Event *Abril para la palabra/April for the word*. The Department of Spanish and Portuguese. April 6<sup>th</sup>, 13<sup>th</sup>, and 20<sup>th</sup>.
- 2016 First Annual Cultural Event *Abril para la palabra/April for the word*. The Department of Spanish and Portuguese. April 6<sup>th</sup>, 13<sup>th</sup>, and 20<sup>th</sup>.
- 2015 “Cuando los astros se alinean”. Performance by Jorge de la Parra del Valle. Department of Spanish and Portuguese. April 9<sup>th</sup>.



- 2014 *De Chihuahua con amor. Charla íntima con la Licenciada Margarita Muñoz sobre los escritores y amigos personales suyos Jesús Gardea, Carlos Montemayor y Víctor Hugo Racón Banda/From Chihuahua with Love. Talk with Margarita Muñoz about her personal friends the writers Jesús Gardea, Carlos Montemayor y Víctor Hugo Racón Banda.* Department of Spanish and Portuguese. March 25<sup>th</sup>

## REFERENCES TO PERSONAL CREATIVE WORK / REFERENCIAS AL TRABAJO PERSONAL CREATIVO

- 2016 Hernández, Ana Gabriela. “Ciudad Juárez, ni ‘exótica ni emocionante’ (Re)memoración de las víctimas desde los espacios de violencia en la poesía de Arminé Arjona y Carmen Julia Holguín Chaparro”. *Imex Revista. Frontera Norte II/U.S.-México II*. 61.  
<http://www.imex-revista.com/>
- Coronado Eligio. “La Oviedo rifa” review. *15Diario.com*. Núm. 2018. Monterrey, NL, 2016.  
<http://www.15diario.com/hemeroteca/15diario/hemeroteca/2016-01-20/coronado20.html>.
- 2011 Rosas Lopátegui, Patricia, ed. *Óyeme con los ojos. De Sor Juana al siglo XXI. 21 Escritoras mexicanas revolucionarias*. Monterrey, NL: Universidad Autónoma de Nuevo León, 2011.
- Amato, Carmen, ed. “Carmen Julia Holguín Chaparro dice ‘presente’ cuando la poesía la nombra”. *Occursus*. Interview Cultural Blog. Web.  
[http://iluminadoelmundoyyodespierta.blogspot.com/2011\\_01\\_01\\_archive.html](http://iluminadoelmundoyyodespierta.blogspot.com/2011_01_01_archive.html)
- 2010 Salcedo Zaragoza, Mariano, ed. *Personajes notables de Parral*. Chihuahua: Instituto Chihuahuense de la cultura, CONACULTA e Historia viva, 2010. 265, 66.
- 2009 Dossier: Interview by María de Abajo Bajo PhD, Presentation by Patricia Rosas Lopátegui PhD, and Poems Selection. *Casa del tiempo*. Vol III. Época IV, Num., 20. México. 23-30. <http://www.uam.mx/difusion/revista/index.html>.
- Interview by María De Abajo PhD. *Limón. Latin American and Iberian Multidisciplinary Opinion News Letter*. University of New Mexico. Vol. 24 (4), Spring. 4-5.

2007 Salcedo Zaragoza, Mariano, ed. *Los otros personajes chihuahuenses*. Chihuahua: Congreso del Estado de Chihuahua, 2007. 356.

### ASSOCIATIONS / ASOCIACIONES

2008-2012 Member of the Academia de la Facultad de Estudios Superiores “Zaragoza” de la Universidad Nacional Autónoma de México.

2007-2012 Member of International Movement of Poetry “Los Puños de la Paloma”.

### PAPERS PRESENTED AT CONFERENCES / ENSAYOS PRESENTADOS EN CONFERENCIAS

**2018** **Querencias**

2017 Elena Garro

2016 “Mario Benedetti: En persona”. LAII Spring 2016 Lecture Series. UNM Latin American and Iberian Institute. March 31<sup>st</sup>.

“La parodia como principal recurso de transformación en las mínimas de Arminé Arjona”. XXI Congreso de Literatura Mexicana Contemporánea. The University of Texas at El Paso. Department of Languages and Linguistics. El Paso, TX. March 3<sup>rd</sup>, 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup>.

2015 “Viajes de estudio con enfoque en la lengua y la cultura: *a nado o buceando*” Primer Congreso Internacional del Español en los Programas de Study Abroad. Instituto Franklin. Alcalá de Henares, Provincia de Madrid, España. June 18<sup>th</sup>-19<sup>th</sup>.

2013 “La enseñanza de la literatura como segunda lengua o como lengua de herencia”. 8 International Simposio. The Teaching of Art, Spanish, History, and Literature to Foreign Students: Institutional Perspectives and teaching Practices. University Autonomous of Mexico, CEPE. México DF. October 9<sup>th</sup> -11<sup>th</sup>.

“Vencedoras del silencio: Mujeres de palabra y acción”. International Woman Day. Art and Culture Society of Acámbaro. Acámbaro, Gto. Méx. March 8<sup>th</sup>.

2010 “La música como arma de tortura, una realidad actual y su representación en la literatura y el cine hispanoamericano”. RMMLA 64 Annual Convention. Albuquerque, NM. October 14<sup>th</sup>-16<sup>th</sup>.

- “Elena Garro y el insilio en su poesía”. First Annual Symposium of Hispanic and Luso-Brasilian. Literature and Linguistics. Department of Spanish and Portuguese University of New Mexico. Albuquerque, NM. April 8<sup>th</sup> -9<sup>th</sup>.
- 2008 “*La borra del café, receta contra la desmemoria*”. XIX Annual Symposium on Modern Languages. Border Walls and Border Mirrors: Literature, Language, and Culture on the US-Border. Department of Modern Languages and Literature. University of Texas Pan American. Edinburg, TX. April 30<sup>th</sup>-June 2<sup>nd</sup>.
- 2007 “El desexilio y la recuperación de la ciudad”. RMCLAS Conference. Santa Fe, NM. February 24<sup>th</sup>-26<sup>th</sup>.
- “Elena Garro y su faceta desconocida de poeta” (Panel organized by Patricia Rosas Lopátegui). Southwest Texas Popular Culture and American Culture Associations. Albuquerque, NM. February 14<sup>th</sup>-17<sup>th</sup>.
- 2006 “Elena Garro y su faceta desconocida de poeta”. XVII International Symposium on Spanish. The Department of Modern Languages and Literature. University of Texas Pan American. Edinburg, TX. April 26<sup>th</sup>-29<sup>th</sup>.
- “Elena Garro en la poesía del siglo XX”. International Poetry Conference in Delicias City. Chihuahua, México. April 6<sup>th</sup>-8<sup>th</sup>.
- “Los ritos de pasaje del narrador de *Don Segundo Sombra* de Ricardo Güiraldes”. 5th Latin American Literatures and Cultures Conference. Colorado State University. Colorado Springs, CO. February 23<sup>th</sup>-25<sup>th</sup>.
- 2004 “Los géneros incorporados en *Lengua Madre*, de Demetria Martínez: Elementos fundamentales para la construcción de la historia”. Latina Letters. An annual conference on Latina Literature and Identity. “Reporting Our Present, Shaping Our Future. The Representation of Latinas in Contemporary Media and Literature”. San Antonio, TX. July 15<sup>th</sup>-17<sup>th</sup>.
- “Mario Benedetti y los Derechos Humanos”. VII Poetry Conference in Ciudad Juárez. Chihuahua, México. May 27<sup>th</sup>-29<sup>th</sup>.
- 2003 “*Primavera con una esquina rota: La liberación mental de un cuerpo prisionero*”. 4th Tropos Conference Michigan State University by the Department of Spanish and Portuguese and the Department of French, Classical and Italian. East Lansing, MI. October 25<sup>th</sup>.

2002 “La estadística y la deshumanización”. V Poetry Conference in Ciudad Juárez. Chihuahua, México. May 28<sup>th</sup>-30<sup>th</sup>.

**POETRY AND NARRATIVE READINGS / LECTURAS DE POESÍA Y NARRATIVA**

2018 El Paso

El Paso

Albuquerque

Albuquerque

Edimburg, Tx

2016 Mesa para cuatro.

2015 *Décimo Encuentro Internacional de Poetas en Ciudad Juárez/X international Conference of Poets in Juárez City*. El Colegio de Chihuahua. Juarez City. México. October 22<sup>nd</sup>-24<sup>th</sup>.

2014 *El que tenga oídos...* by Carmen Julia Holguín Chaparro. Book signing. Presenter: Dr. Cynthia Meléndrez. The Department of Spanish and Portuguese at UNM. Albuquerque, NM. October 30<sup>th</sup>.

*Mujeres poetas en el País de las Nubes/Women Poets in the Clouds' Country*. XXI International Poetry Conference. Nochixtlan, Yanhuatlán, Tamazulapan, Huajuapán de León, Teposcolula, Huajolotitlán, and Oaxaca City, México. November 1<sup>th</sup>-8<sup>th</sup>.

*El que tenga oídos...* by Carmen Julia Holguín Chaparro. Book signing. Presenters: Virginia Aceves Tarango and Liliana Poveda. Mediateca Municipal. Chihuahua. Chih. México. October 8<sup>th</sup>.

Segundo Encuentro de Escritores Parralenses/Second Conference of Writers from Parral. Hidalgo del Parral, Chihuahua, México. Coordinator Federico Corral Vallejo and Tinta Nueva. June 9<sup>th</sup>-13<sup>th</sup>.

Martes literario/Literary Tuesday. El Hojaldre Coffee. Chihuahua, Chih. México. March 18<sup>th</sup>.

- 2013 *Mujeres poetas en el País de las Nubes/Women Poets in the Clouds' Country*. XXI International Poetry Conference. Huajuapán de León, Teposcolula, Huajolotitlán, Tamazulapán and Nochixtlán, Oax., and Oaxaca City, México. November 11<sup>th</sup>-17<sup>th</sup>.

Celebrating the International Woman Day. Organized by Art and Culture Society of Acámbaro and Art and Culture Society of Salvatierra. Acámbaro, Jerécuaro and Salvatierra, Gto. Méx. March 6<sup>th</sup>-8<sup>th</sup>.

- 2012 Feria del Libro en Ciudad Juárez. Mesa de Literatura Erótica Femenina/Book Fair in Juárez City. Erotic Feminine Literature Panel. Organized by State of Chihuahua, CONACULTA and American Consulate. September 29<sup>th</sup>.

Segundo Simposium de Literatura y Lingüística del Departamento de Español y Portugués/Second Simposium of Literature and Linguistics of the Department of Spanish and Portuguese. Organized by the Association of the Graduate Students of the Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico. April 5<sup>th</sup>-6<sup>th</sup>.

- 2011 VII Encuentro Internacional de Escritores, Salvatierra 2011/VII International Conference of Writers 2011. Organized by Cultural Group of Salvatierra, Seminary of Mexican Culture and Guanajuato University campus Celaya-Salvatierra. Salvatierra, México. November 3<sup>rd</sup>, 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup>.

I Encuentro de mujeres poetas en el Valle del Tangamanga/I Women Conference at Tangamanga Valley. Organized by Olimpia Badillo. San Luis Potosí, México. July 21<sup>st</sup>-23<sup>rd</sup>.

- 2010 *Agua lluvia de letras. Poesía femenina chihuahuense 1930-1980*. Federico Corral Vallejo, ed. Book signing organized by Autonomus University of Chihuahua and Colectivo Mujeres en la Cultura. Presenters: Tita Delgado, Gabriel Borunda and Margarita Muñoz. Poliforum Cultural Universitario. Chihuahua City, Chih., México. June 15<sup>th</sup>.

“Carmen Julia Holguín lee Plegaria”/“Carmen Julia Holguín read Plegaria”. *Rancho Las Voces. Revista de Arte y Cultura*. <http://www.youtube.com>. Edition

dedicated to V Women's Poetry Conference in Huejuquilla and I Regional Conference of Northwest Women at Jimenez City, Chih., México. June 10<sup>th</sup>-12<sup>th</sup>.

V Encuentro de Mujeres Poetas en Huejuquilla y I Encuentro Regional de Mujeres del Noroeste/V Women's Poetry Conference in Huejuquilla and I Regional Conference of Northwest Women. Organized by Edna Ojeda and Cultural Institute of Chihuahua (ICHICULT). Jimenez City, Chih., México. June 10<sup>th</sup>-12<sup>th</sup>.

2009 *Para que yo me llame Ángel González*. Poetry Show. Organized by Teatro Paraguas, National Resources Center and NHCC. September 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> Wells Fargo Auditorium in Albuquerque, September 26<sup>th</sup> and 27<sup>th</sup>. Teatro Paraguas Studio in Santa Fe.

*Encuentro de ángeles/Conference of Angels*. Poetry Reading at South Mountain Community College, Guadalupe Center. Guadalupe, AZ. April 2<sup>nd</sup>-4<sup>th</sup>.

*Yo quiero que haya mundo... Elena Garro, 50 años de dramaturgia* by Patricia Rosas Lopátegui. Book Signing. Department of Spanish and Portuguese and Students Organization of Latin American Studies (SOLAS). University of New Mexico. Albuquerque, NM. March 25<sup>th</sup>.

*A tu prójimo amarás* by Carmen Julia Holguín-Chaparro. Book signing. Presenters: Margarita Muñoz Villalobos and Virginia Aceves Tarango. Gobierno del Estado de Chihuahua por conducto del Instituto Chihuahuense de la Cultura y el H. Congreso del Estado. Chihuahua, Chih., México. March 15<sup>th</sup>.

*A tu prójimo amarás* by Carmen Julia Holguín-Chaparro. Book signing. Presenters: Dr. Eleuterio Santiago-Díaz and Dr. María de Abajo Bajo. Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico. Albuquerque, NM. February 25<sup>th</sup>.

2008 *Burque poético/Poetic Burque*. Carmen Julia Holguín Chaparro (México) and Pablo García Casado (Spain). Roundtable discussion and reading of poetry. Sponsored by Cervantes Institute of Albuquerque, NM. National Hispanic Cultural Center. Wells Fargo Auditorium. Albuquerque, NM. October 24<sup>th</sup>.

IV Encuentro de Mujeres Poetas en Huejuquilla/IV Women's Poetry Conference in Huejuquilla. Jimenez City, Chih., México. October 16<sup>th</sup>-18<sup>th</sup>.

- 2007 I Encuentro Internacional de Poesía *Los puños de la paloma*/I International Poetry Conference *Los puños de la paloma*. Organized by Internacional Women's Movement *Los puños de la paloma*. Santa Fe, Rafaela y Entre Ríos, Argentina June 7<sup>th</sup>-9<sup>th</sup>.
- 2006 *Chihuahua a dos voces/Chihuahua said by two voices*. Poetry Conference. VI Festival Nueva Paquimé. *Splendor of Cultures*. Casas Grandes, Chih., México. July 21<sup>th</sup>.
- XVII International Symposium on Spanish. The Department of Modern Languages and Literature. University of Texas Pan American. Edinburg, TX. April 26<sup>th</sup>-29<sup>th</sup>.
- I Encuentro Internacional de Poesía en Delicias/I International Poetry Conference in Delicias City. Chihuahua, México. April 6<sup>th</sup>-8<sup>th</sup>.
- 2005 *Mujeres poetas en el País de las Nubes/Women Poets in the Clouds' Country*. XII International Poetry Conference. Oaxaca and Mexico City, México. November 15<sup>th</sup>-22<sup>th</sup>.
- Poesía y Realidad/Poetry and Reality*. VIII Poetry Conference in Juarez City. Chihuahua, México. May 19<sup>th</sup>-21<sup>st</sup>.
- III Encuentro de Mujeres Poetas en Huejuquilla/III Women's Poetry Conference in Huejuquilla. Jimenez City, Chih., México. April 28<sup>th</sup>-30<sup>th</sup>.
- Poesía y Derechos Humanos/Poetry and Human Rights*. VII Poetry Conference in Juárez City. Chihuahua, México. May 27<sup>th</sup>-29<sup>th</sup>.
- Bilingual Reading of Latin American Poetry. Organized by chicano poet Demetria Martínez y photographer Douglas Ken Hall. Albuquerque, NM. Fall 2004.
- 2003` Recital poético de la obra de Elena Garro/Recital of Poetry by Elena Garro. Organized by Dr. Patricia Rosas Lopátegui. Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico. Albuquerque, NM. November 17<sup>th</sup>.
- 2002 *Elegía por una ciudad/Elegy for a City*. V Poetry Conference in Juarez City. Chihuahua, México. May 28<sup>th</sup>-30<sup>th</sup>.

2001 *Poesía y sociedad/Poetry and Society*. IV Poetry Conference in Juarez City. Chihuahua, México. May 17<sup>th</sup>-20<sup>th</sup>.

**Organizer and Reader /Organizadora y lectora**

2008 *Voces femeninas. Palabras en español: Poesía y prosa/Feminine Voices. Words in Spanish: Poetry and Prose*. Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico. Albuquerque, NM. April 17<sup>th</sup>.

*La palabra entre el sueño y la vigilia/The Word Between Sleep and Weakfulness*. Demetria Martínez's Poetry Bilingual Reading. Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico. Albuquerque, NM. March 5<sup>th</sup>.

2006 *Celebración de la mujer/Woman's Celebration*. Poetry Reading of Latin American women writers celebrating the Woman's International Day. Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico. Albuquerque, NM. March 29<sup>th</sup>.

**COMMUNITY SERVICE / SERVICIO A LA COMUNIDAD**

2010-2019 Cultural blogs at the service of creative work of undergraduate students from UNM: Art and Literature.  
sirenadeldesierto.blogspot.com and  
literaturateUNM.blogspot.com.

2006-2010 Translation of the bimonthly program of events and classes for Senior Arts of Albuquerque. Albuquerque, NM.

2009 Reader at the Celebration of Día del Libro. National Hispanic Cultural Center Albuquerque, NM. April 23<sup>rd</sup>.

2006 Reader of translated poetry of Demetria Martinez on a holyday benefit for Salvadoran women's cooperatives and youth of Segundo Montes, Community of Morazan. Pupusería y Restaurante Salvadoreño. Albuquerque, NM. Dec. 14<sup>th</sup>.

Reader of Poetry on the forum *Justicia para nuestras hijas* organized by Albuquerque Center for Peace and Justice among others organizations. St. Francis Church. Albuquerque, NM. November 4<sup>th</sup>.

**WORKSHOPS AND CONFERENCES ATTENDED / TALLERES Y CONFERENCIAS ASISTIDAS**



- 2018 assessment
- 2015 10th Annual Success in the Classroom "Success in the Classroom Sharing Practices that Work" Dr. Sylvia Hurtado. Luncheon and Keynote Address. Organized by Center of Teaching Excellence from University of New Mexico. SUB Fiesta, Thursday 19<sup>th</sup>.
- 2014 Actfl Annual Convention. "Reaching Global Competence." Nov. 21<sup>th</sup> -23<sup>rd</sup>  
Workshop: "Developing Language Performance in the Classroom: Intermediate to Advanced". Presented by Fernando Rubio from University of Utha. Nov. 20<sup>th</sup>  
HBG Convention Center, San Antonio TX,
- Seventh Annual Mentoring Conference "Developmental Networks: Mentoring & Coaching at Work." Student Union Building ballrooms at University of New Mexico. Oct. 21<sup>th</sup>-24<sup>th</sup>.
- 2013 Sixth Annual Mentoring Conference "Impact and Effectiveness of Developmental Relationships." Student Union Building ballrooms at University of New Mexico. Oct. 29<sup>th</sup>-Nov. 1<sup>st</sup>.
- 2012 Fifth Annual Mentoring Conference "Facilitating Developmental Relationships for Success." Student Union Building ballrooms at University of New Mexico. Oct. 24<sup>th</sup>-26<sup>th</sup>.
- Oral Proficiency Interview training workshop by ACTFL. The spanish and Portuguese Department at the University of New Mexico. December, one week.
- 2010 "Nuevas estrategias de enseñanza"/"New Strategies of Teaching". Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Autónoma de Chihuahua. Chihuahua, Chih., México. May 20<sup>th</sup>.
- 2006 "Plática con escritores"/"Talk with Writers ". Escuela Normal "Prof. José E. Medrano R". Nuevo Casas Grandes, Chih., México. March 11<sup>th</sup>.
- 2000 "Elaboración de programas de estudios basados en competencias" / "Writing Syllabi According Competences". Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Autónoma de Chihuahua. Chihuahua, Chih., México. March 2<sup>nd</sup>-3<sup>th</sup>.
- "Constructivismo en el aula"/"Constructivism at Classroom". Instituto La Salle. Chihuahua, Chih., México. April, 7<sup>th</sup> -8<sup>th</sup>.

- 1999 “Espiritualidad y pedagogía II”/“Spirituality and Pedagogy II”. Instituto La Salle. Saltillo, Coah, México. July.
- 1997 “Cristología. Primer módulo del diplomado en catequesis escolar”/“Christology. First Unit of Certification on Catechism at School”. Centro de Estudios Superiores La Salle. Monterrey, NL, México. July.
- “Biblia: Nuevo Testamento. Segundo módulo del diplomado en Catequesis escolar”/“Bible. Second Unit of Certification on Catechism at Schools”. Centro de Estudios Superiores La Salle. Monterrey, NL, México. July.
- “II Encuentro Estatal: El docente y la familia frente a la integración escolar”/“II State Meeting: The Teacher and the Family Facing School Integration”. Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey campus Chihuahua (ITESM). Chihuahua, Chih. México. June.
- “I Congreso Regional. Educación y valores en la postmodernidad”/“I regional Conference. Education and Moral Values in the Postmodern Era”. Instituto La Salle. Nuevo Casas Grandes, Chih., México. June.
- “La evaluación educativa como parte integral en el proceso de enseñanza-aprendizaje”/“Evaluation Systems as Fundamental in the Teaching-Learning Process”. Instituto La Salle. Chihuahua, Chih., México. May.
- 1997 “Estrategias educativas”/“Educative Strategies”. Instituto La Salle. Chihuahua, Chih., México. November.
- “Espiritualidad y pedagogía lasallista I”/“La Salle Spirituality and Pedagogy I”. Instituto La Salle. Saltillo, Coah., México. August.
- 1996 “Retos y desafíos educativos en el tercer milenio” / “Educative Challenges on the Third Millennium”. Instituto La Salle. Chihuahua, Chih., México. October.
- 1992 “Actualización técnico-pedagógica”/“Refresher Course of Teaching”. Escuela de Pedagogía. Chihuahua, Chih., México. December.
- “Sistematización de la enseñanza”/“Teaching Systematization”. Escuela Palmore. Chihuahua, Chih., México. August.

“Elementos de didáctica cultural”/“Elements of Cultural Didactic”. Escuela Normal. Chihuahua, Chih., México. October.

1991 “Habilidades docentes”/“Teaching Skills”. Escuela preparatoria # 5. Chihuahua, Chih., México. May.

“Motivación y relaciones humanas”/“Motivation and Human Relationships”. Escuela Palmore. Chihuahua, Chih., México. August.

1989 “Paleografía” / “Paleography”. School of Philosophy and Literature. Chihuahua, Chih., México. July.